

Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

Réflexions

2016
Vol. 35, No./n° 3

5 Networking for
Inspiration

7 Réseauter pour s'inspirer

17 Reflecting on Practices
in Second Language
Classrooms

20 Réflexion sur les
pratiques dans les classes
de langues secondes

24 Enseigner le FLS à
l'ère du numérique



10 CASLT's Robert Roy Award Winner: Dr. Joseph Dicks

11 Lauréat du prix Robert-Roy de l'ACPLS : Dr Joseph Dicks



2016
Volume 35, Number / numéro 3

**Canadian Association of
Second Language Teachers (CASLT) /
Association canadienne des professeurs
de langues secondes (ACPLS)**

2490, promenade Don Reid Drive
Ottawa, Ontario K1H 1E1
1-877-727-0994 • www.caslt.org • admin@caslt.org

**Board of Directors •
Conseil d'administration**

Jim Murphy, Janice Aubry, Gillian Blackmore,
Stéphane Lacroix, Maureen Smith,
Enrica Piccardo, Carole Bonin.

National Council • Conseil national

AB: Marnie Beaudoin – marnie.beaudoin@epsb.ca
BC: Stacey Sveistrup – ssveistrup@vsb.bc.ca
MB: Walter Nikkel – wnikkel@retsd.mb.ca
NB: Chantal Lafargue – chantal.lafargue@nbed.nb.ca
NL: Lisa Browne Peters – lisabrownepeters@nlesd.ca
NS: Elaine Melanson – melansea@gov.ns.ca
NT: Elizabeth Monroe – emonroe@theedge.ca
NU: Josianne Beaumont – JBeaumont@gov.nu.ca
ON: France Dupuis – france.dupuis@cdsbeo.on.ca
PE: Deneen Gallant-Norring –
dagallant-norring@edu.pe.ca
QC: Terry Price – pleasecomehome@gmail.com
SK: Linda Osborne – linda.osborne@gov.sk.ca
YT: Pascal St-Laurent – pascal.st-laurent@gov.yk.ca

ISSN 1483-8400

Publication Mail Agreement No. 40846073

Copyright • Droits d'auteur

CASLT authorizes the reproduction of articles on the condition that the author's name, the name of *Réflexions*, as well as the volume and number are clearly identified on each page of the copies. • L'ACPLS autorise la reproduction des articles à condition que le nom de l'auteur et de *Réflexions*, ainsi que le volume et le numéro soient clairement indiqués sur chaque copie.

Disclaimer • Avis de non-responsabilité

Opinions expressed by authors are their own and not necessarily those of the Board of Directors of CASLT. • Les articles publiés reflètent l'opinion des auteurs et non forcément celle du conseil d'administration de l'ACPLS.

Use of the masculine in this publication is generic and applies to both men and women. • L'utilisation du masculin dans cette publication pour désigner des personnes renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

Would you like to publish an article in *Réflexions*?

Our readers are looking for:

- Articles that are interesting, thought provoking, timely, practical, informative, concise, complete, and current
- Texts written by leading educators
- Reports on effective programs and practices
- Reports summarizing action research projects in the field of language teaching and learning or on current language-related events

We are looking for articles of about 1,150 words written for:

- Practicing K–12 educators, practicing second-language classroom teachers — French, English, and other languages
- Researchers in second-language teaching and learning in various university settings
- Student teachers enrolled in faculties of education
- People interested in second-language learning development

For more information, consult our *Guidelines for Writers* on CASLT's website at www.caslt.org/what-we-do/publications-reflexions_guidelines_writers_en.php or email us at communications@caslt.org.

Vous aimeriez publier un article dans *Réflexions*?

Nos lecteurs recherchent :

- des articles pertinents, pratiques, informatifs, concis et complets, sur des sujets d'actualité, susceptibles de piquer l'intérêt et d'engager une réflexion;
- des textes provenant de professionnels renommés en éducation;
- des rapports au sujet de programmes et de méthodes efficaces;
- des études relatives à des ressources et à des activités récentes ainsi qu'à l'enseignement des langues.

Nous recherchons des textes comportant un maximum de 1150 mots qui s'adressent à :

- des enseignantes et enseignants de la maternelle à la 12^e année et de langues secondes – français, anglais et autres langues;
- des chercheurs rattachés à divers milieux universitaires, spécialisés dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde;
- des étudiants inscrits à une faculté d'éducation;
- des personnes qui s'intéressent au développement de l'apprentissage d'une langue seconde.

Pour plus d'informations, consultez les *Lignes directrices à l'intention des rédacteurs* sur le site de l'ACPLS à l'adresse www.caslt.org/what-we-do/publications-reflexions_guidelines_writers_fr.php ou contactez-nous par courriel à communications@caslt.org.



- 2 President's Message: Another Year Gone By
- 3 Message du président : Une autre année se termine



CASLT News • Nouvelles de l'ACPLS

- 5 Networking for Inspiration
- 7 Réseauter pour s'inspirer
- 10 Awards
- 11 Prix
- 12 Professional Development: Tech and CEFR at the Forefront! •
Perfectionnement professionnel : technologie et CECR à l'honneur!
- 12 CASLT's New Board Member • Nouvelle nomination au conseil d'administration



CASLT Community • La communauté de l'ACPLS

- 13 The Impact of Second Language Learning: Greater Than You Think
- 14 L'impact de l'apprentissage d'une langue seconde : plus considérable que vous le croyez



Feature Articles • Articles vedettes

- 17 Reflecting on Practices in Second Language Classrooms
- 20 Réflexion sur les pratiques dans les classes de langues secondes



Teachers' Lounge • Le coin des professeurs

- 24 Enseigner le FLS à l'ère du numérique
- 29 Upcoming Events • Événements à venir



Another Year Gone By

It is sometimes difficult to believe how quickly a year can slip by. From the October AGM and Networking Day to our summer planning sessions, it has proven to be a busy but very productive year to date.

Salutations and Farewells

Before I commence outlining some of our activities, there are some important goodbyes to mention. Guy Leclair, our Executive Director for many years, left us in July 2016 for a much-deserved retirement. Guy's tireless work ethic, personable approach, and organizational abilities will certainly be missed by the board and, I am certain, by the staff as well. He helped the organization in many ways, but in particular was able to recruit some very fine personnel to support the activities of the association. We wish him all the best in his future endeavours. Bonne chance Guy!

Next, we say farewell to another friend who has been, and continues to be, a stalwart contributor to the many activities of CASLT, Ms. Caroline Turnbull. Caroline just completed her year as Past-President and is now stepping away from the direct activities of the board, but we know we can continue to depend on her unwavering support in the name of second language teaching and learning. Caroline, in many ways, was both my mentor and fellow as I sought her counsel on many occasions in dealing with the various issues of the organization. I know that she will continue to offer her time and advice when asked. Good luck to you Caroline and our sincerest gratitude!

Speaking of salutations, I would also like to welcome our new Executive Director, Mr. Francis Potié. Francis stepped into his role in August 2016. We look forward to his leadership, experience, and wealth of knowledge on the administration of not-for-profit organizations, governance, funding proposals, and day-to-day operations.

2015–2016 in Review

This year has certainly been replete with many successful projects and activities. As you know, we unveiled a new strategic plan last fall. Currently, committees are working diligently in each area to grow our capacity as an organization and provide the highest possible service to our membership. Here are a few of the ongoing activities:

Promotion and Advocacy

Our committee continues to work towards a multifaceted approach to the support of second language education. Our plan will be implemented over the coming years. We are currently seeking sources of funding to help support our plans and ideas. In the meantime, we continue our regular activities around the promotion of and advocacy for second language learning. We meet regularly with Heritage Canada, partner and sister organizations, post-secondary institutions, embassies, and our national council. We also produce articles of interest, and advocate through various networks to increase awareness of issues around second language learning.



Jim Murphy, CASLT's President /
président de l'ACPLS

Professional Development

We are currently planning our next conference, slated for April 2017, *Languages Without Borders*, in Edmonton, Alberta. Registration is ongoing and we look forward to welcoming you there. We also successfully continue to support CASLT Chez-Vous, opportunities for regional organizations to partner with us and deliver interesting professional development. We continue to develop resources such as the *New Teacher's Handbook* and the Language Portfolio support resource. A number of key sessions were also delivered online this year, making it easier for all members to attend. We look forward to developing more resources and sessions for our members.

Research

We are pleased to announce our involvement in a literature review in partnership with the Second Language Intercultural Council and the University of Calgary. The results of this research will



be shared with members during Languages Without Borders 2017.

Membership

We are working through our Membership committee to grow our membership and provide them with the best services possible. Our committee is working on a membership development and retention plan to target new membership audiences and to help stabilize our funding.

Exchange of Information and Ideas

Much of our day-to-day operations is geared to providing our members with information, ideas, professional development, and networking opportunities. Much

thought and effort goes into our website, our publications (digital and print), and participation at various events throughout the country and beyond.

Organizational Capacity and Sustainability

We are able to leverage some of our fiscal resources to ensure that our staff have the training to provide the quality support that we have come to expect from our organization. We also focus on our capacity to be self-sufficient in terms of seeking funding to support our various activities. Fiscal accountability is always on our radar as we seek ways to diversify our funding and practice sound fiscal management.

This year has been very productive for us and we are very pleased to have been able to put much of our plan into action. I would like to take this opportunity to thank our staff for their due diligence on all activities. Our National Council has also been stepping up and getting involved in many areas of our volunteer work, and for that we are deeply grateful. I would also like to extend my sincerest gratitude to the executive of CASLT who continue to give willingly of their time and expertise to support our activities. I am optimistic that with such a dedicated group, the coming years will be enriching for our members.



Une autre année se termine

Il est parfois difficile de croire combien une année peut passer vite. Entre l'AGA et Journée de réseautage d'octobre et nos séances de planification de l'été, nous avons connu à ce jour une année occupée, mais très productive.

Les salutations et les adieux

Avant de procéder à la description sommaire de certaines de nos activités, il y a plusieurs personnes à qui j'aimerais dire au revoir. Guy Leclair, notre directeur général depuis bien des années, nous a quittés en juillet 2016 pour une retraite bien méritée. Le sens éthique remarquable de Guy, son attitude affable et ses habiletés organisationnelles manqueront certainement aux administrateurs du conseil ainsi que – sans aucun doute – aux membres du personnel. Ses contributions à l'organisation sont nombreuses, mais en particulier, il a réussi à recruter des personnes de grande

qualité pour l'accomplissement des activités de l'association. Nous lui offrons nos meilleurs vœux de succès dans ses futurs engagements. Bonne chance Guy!

Ensuite, nous disons au revoir à une autre amie qui a été et continue d'être un pilier pour sa contribution aux nombreuses activités de l'ACPLS, Mme Caroline Turnbull. Caroline vient de terminer son année comme présidente sortante et s'éloigne maintenant des activités directes du conseil d'administration, mais nous savons que nous pouvons continuer de bénéficier de son soutien indéfectible au nom de l'enseignement et de l'apprentissage de langues secondes. Caroline a été pour moi, de bien des manières, tant une mentore qu'une consœur à qui j'ai demandé conseil en de multiples occasions sur une diversité de questions touchant notre organisation. Je sais qu'elle

continuera d'offrir son temps et ses conseils sur demande. Bonne chance, Caroline, et reçois notre sincère gratitude!

En parlant de salutations, je voudrais aussi souhaiter la bienvenue à notre nouveau directeur général, M. Francis Potié. Francis est entré en fonction au mois d'août 2016. Nous nous réjouissons à la perspective de bénéficier de son leadership, de son expérience et de son solide bagage de connaissances en plusieurs matières telles que la gestion d'organisations sans but lucratif, la gouvernance, les propositions de financement et le fonctionnement journalier des bureaux.

La revue de l'année 2015-2016

Cette année a certainement été remplie de nombreux projets et activités fructueux. Comme vous le savez, nous avons dévoilé un nouveau plan stratégique à

